

45亿人的梦想，成为一体的亚洲

2014인천아시아경기대회

2014年仁川亚运会闭幕 2014인천아시아경기대회 폐막



第17届仁川亚运会经过16天的激烈角逐终于落下了帷幕。本次大赛是亚洲奥林匹克理事会(OCA)45个成员国首次全部参加的亚运会。刷新规模相当赛事的世界纪录17个，亚洲纪录34个，并创造了116个亚运会记录，取得了丰富的赛事成果。

排名在赛场内星光熠熠，但与摘得奖牌相比，胜者和败者一起手拉着手更加耀眼。亚洲的年轻人们在仁川的同一片蓝天下共呼吸，尽情发挥能量。大家共同挥洒着汗水的同时，彼此成为家人或朋友。尽管肤色不同，语言以及宗教等不同，1万3千多名选手人员依然完全融为一体。移居劳动者和多文化家族们有如娘家人一样，送上热情的迎接。这难得的为祖国选手们的助威也是本国选手们巨大的喜悦和力量。

们巨大的喜悦和力量。

此次仁川亚运会也成为亚洲体育均衡发展的起点。仁川市表示：“‘仁川展望(vision) 2014’在过去的8年里一直在进行，本次大赛不是体育强国为主的盛宴，而升华为所有人的庆典。”

此次大赛成为南北韩和解的现场。北韩高层人士访问仁川与郑烘原总理为首的韩国政府人士接触，观看完闭幕式后才返回北韩。正应和了“和平的气息，亚洲的未来”这句大会口号，仁川又一次成了为南北和解带来突破口的和平都市。

2014AG的圣火虽然已经熄灭，但仁川那世界和平的热火将永远地熊熊燃烧。现在亚洲记住了仁川。2018年第18届亚运会将在印度尼西亚雅加达举行。

제17회 인천아시아경기대회가 16일간의 열전을 마치고 대단원의 막을 내렸다. 이번 대회는 아시아올림픽 평의회(OCA) 45개 회원국이 모두 참여한 첫 아시안게임이었다. 규모에 걸맞게 세계 신기록 17개, 아시아 신기록 34개, 대회 신기록 116개 등 풍성한 성과를 거두었다.

순위는 경기장 안에서만 빛난다. 이제 목에 걸린 메달보다 승자와 패자가 함께 마주 잡은 손이 더 빛난다. 아시아 젊은이들은 인천의 한 하늘 아래에서 같은 숨을 들이마시며 힘과 기량을 마음껏 펼쳤다. 함께 맘을 흘리면서 우리 모두 가족이며 친구임을 확인했다. 피부색이 다르고 언어 그리고 종교가 달라도 선수·임원 1만3천여 명은 모두 하나가 되었다. 이주 근로자들과 다문화 가족들은 친정 식구 맞이하듯 가슴 벅차하며 열렬히 환영했다. 모처럼 고국에서 온 선수들을 향한 응원은 모국 선수들에게 커다란 기쁨이자 에너지원이었다.

이번 인천아시아경기대회는 아시아 스포츠 균형발전에 시발점이 되었다. 인천시는 지난 8년 동안 ‘인천 비전(Vision) 2014’을 진행해 이번 대회가 스포츠 강국 위주의 잔치가 아닌 모두의 축제로 승화시켰다.

이번 대회는 남북한 화해의 현장이 되었다. 북한의 최고위급 인사들이 인천을 방문, 정홍원 총리를 비롯한 우리 정부 인사와 접촉을 갖고 폐막식을 본 뒤 돌아갔다. ‘평화의 숨결, 아시아의 미래’란 대회 슬로건에 걸맞게 인천이 남북 화해의 물꼬를 트는 평화도시임을 다시 한번 확인했다.

2014AG의 성화는 꺼졌지만 인천은 세계 평화의 뜨거운 불로 영원히 활활 타오를 것이다. 이제 아시아는 인천을 기억할 것이다. 2018년 제18회 아시아경기대회는 인도네시아 자카르타에서 열린다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

图片新闻



“我漂亮吗~???”

“저 예뻐요~???”

2014仁川·中国文化观光庆典上，一位少女正在体验穿日本衣服。穿着和服和撑着传统伞似乎在等着采访记者过来提问。“穿上和服感觉如何？”“挺好的！”少女短暂对答，在耀眼的阳光下害羞的微笑。接下来记者继续提问“怎么个好法？”“……”对话暂时中断。穿上其他国家的衣服总是有种陌生又神奇的体验。通过服饰还能感受文化。少女似乎内心如此作答。“只是好奇是否漂亮？跟我合适吗？我漂亮吗？”

2014인천·중국문화관광페스티벌에 참가한 소녀가 일본 옷 입기 체험을 하고 있다. 유카타와 전통우산 가사를 쓰자 방송리포터가 기다렸다는 듯 다가와 질문을 던진다. “일본 옷 입으니까 어때요?” “좋아요” 소녀의 답은 짧고 햇살에 눈이 부신 소녀의 미소는 수줍다. 리포터의 질문은 이어진다. “어떻게 좋아요?” “....” 잠시 대화가 끊긴다. 다른 나라의 옷을 입어보는 것은 언제나 낯설고 신기한 체험이다. 옷을 통해 문화를 엿보기도 한다. 소녀는 마음 속으로 대답을 하고 있는 것 같다. ‘그냥 제가 예쁜지? 잘 어울리는지? 궁금해요. 저 예쁘가요?’

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



열정의물결, 이제 시작이다!
热情的浪潮，现在开始!

主办方 亚洲残疾人奥林匹克委员会(apc)
主管 2014仁川残疾人亚运会组委会
地点 仁川广域市及合作城市(安阳、河南)
参加规模 42个国家6,000多人(代表团4800人、媒体1200名)
SNS blog.incheon2014apg.org
网址 www.incheon2014apg.org

2014年仁川残疾人亚运会 2014인천장애인아시아경기대회

2014.10.18 - 10.24

주최 아시아장애인올림픽위원회(APC)
주관 2014인천장애인아시아경기대회조직위원회
장소 인천광역시 및 협력 도시(안양, 하남)
참가규모 42개국 6,000여명 (선수단 4800명, 미디어 1200명)
SNS blog.incheon2014apg.org
홈페이지 www.incheon2014apg.org

多文化时代的方式难道不是 “爱和理解” 吗？

다문화시대의 해법은 ‘사랑과 이해’ 아닐까요?

国际高中多文化社团 “多价值” 국제고 다문화 동아리 ‘多 가치’



十人十色的学生们齐聚一堂。这是以帮助多文化家庭儿童们近距离接触妈妈国家的语言和文化为原动力的社团，是仁川国际高中学生组成的多国文化社团“多价值”。2013年开始的自律社团多价值2014年3月成为正式社团，第一期部员3人和第二期7名学生组成。

多价值活动的开始是出版中国多文化教材“多文化手册”。“多文化手册”是母亲小时候听过的读过的传统童话、诗集、四字成语，为了孩子们能够容易理解，分别用韩语、英语和中文组成的。还有后续填写、迷宫图、涂色、折纸等多种游戏，是韩国和中国的文化相比较的文化理解资料。这样制成的多文化手册的1号和2号出版后，发放到仁川地区的多文化家庭和教育机构。今年夏天，在仁川中区多文化家庭援助中心，通过<多价值儿童文化营地>和孩子们

直接见面了。这是既寒假营地活动后的第二次会面。中国、越南、日本分别进行的3日营地活动是多文化家庭和非多文化家庭儿童们一起体验各国语言和文化化的活动。

目前多价值社团的多文化单词挂历《石梨挂历》出刊在即。石梨挂历为挂在墙上既是挂历又能学习单词，一个月过去后，撕下来的挂历又可以作为单词卡使用的开发设计产品。去年印刷了1000多本，发放给了仁川地区的中心及多文化家庭，此后通过问卷调查，收集待完善等意见，目前《2015石梨挂历》正在制作中。制作的石梨预计在11月前配发。

虽说是为了全部多文化家庭在活动，实际上在此过程中部员们学到的东西更多。多文化教材制作过程中，提高了多种文化的理解和关心，与来自异国他乡

的儿童们一起产生共鸣的时光本身就珍贵。认为“各式各样的多文化活动成了学习感受多样文化的契机”的社团会员也很多。

社团成立的一年时光似乎就在这忙碌之间流逝了。一路跑过来的多价值社团背后是坚实的志愿军。我们有欲望要做但经验不足，在这里要向给予我们热情鼓励的老师们表示感谢。中区多文化家庭援助中心和新移民女性代表安同化老师、汉语咨询许阿妮老师、韩美京老师和中立入境青少年们、为挂历编辑提供帮助的北京师范大学申敏英老师和朱率彬老师表示感谢。仁川国际高中多文化社团“多价值”为成为多文化时代以青少年为主干的社团模范而不断努力。

십인십색(十人十色)의 학생들이 모였다. 인천국제고등학교 학생이 만든 다문화 동아리 ‘多(다)가치’다. 2013년 자율동아리로 시작한 다가치는 2014년 3월에 정식 동아리가 되면서 1기 부원 3명과 7명의 2기 학생들로 구성돼 있다.

다가치 활동의 시작은 중국 다문화 교재 ‘多 가치 워크북’의 출간이었다. ‘多 가치 워크북’은 엄마가 어려서 듣고 읽었던 전래 동화나 시조, 고사성어를 한국어, 영어, 중국어로 옮겨 담아 아이들이 쉽게 이해할 수 있도록 구성한 것이다. 따라쓰기, 미로찾기, 색칠공부, 종이 공작 등 다양한 놀이자료와 함께 한국과 중국의 문화를 비교한 문화 이해자료도 넣었다. 이렇게 만들어진 다가치 워크북 1호와 2호로 출간돼 인천지역 다문화 가정과 교육기관에 전달 했다. 지난 여름에는 인천 중구다문화 가족지원센터에서 <다가치 어린이문화캠프>를 통해 어린이들을 직접 만나기도 했다. 거

울 방학캠프에 이어 두 번째 만남이었다. 중국, 베트남, 일본으로 나뉘어 3일 동안 진행된 캠프는 다문화 가정과 비(非)다문화 가정 어린이들이 함께 각국의 언어와 문화를 체험해보는 활동이었다.

현재 다가치 동아리는 다문화 단어카드 달력인 ‘돌배 달력’ 출간을 앞두고 있다. 돌배 달력은 벽에 걸어 달력 겸 단어 학습 판으로 사용하고, 달이 지난 달력은 한 장씩 떼어 단어 카드로 활용할 수 있는 제품으로 직접 개발한 상품이다. 지난해 1000여 부를 만들어 인천지역 센터 및 다문화 가정에 배부했고, 이후 사용자 설문조사를 통해 수집한 보완점 등을 고려해 현재 ‘2015 돌배달력’을 제작 중이다. 제작된 돌배달력은 11월 이내로 배부될 예정이다.

모두 다문화 가정을 위한 활동이라고 하지만 사실 그 과정에서 동아리 부원들이 배우는 것이 더 크다. 다문화 교재를 만들며 다양한 문화에 대한 관심과 이해가 높아졌고, 국경을 떠나 어린이와 공감할 수 있는 시간을 갖는 것 자체가 소중하다. “다양한 다문화 활동을 통해 다양한 문화 감수성을 배워가는 계기가 되었다”고하는 동아리 회원도 많다.

동아리가 생겨나고 일 년이 숨 가쁘게 흘러간 것 같다. 한 마음 한 뜻으로 달려온 다가치 동아리의 뒤에는 든든한 지원군이 있다. 의욕만 앞설 뿐 어설픈 자신들을 따뜻하게 격려해주는 선생님들에게 고마움을 전한다.

인천국제고 다문화 동아리 다가치는 다문화 시대에 청소년이 주축이 되는 다문화 동아리의 모델이 될 수 있도록 끊임없이 노력할 것이다.

글·다가치 부장 주서빈 학생 / 사진·차지는 기자
文章·多价值部长朱锡斌同学 / 文章·车智恩 记者

주서빈 학생은 초등학교는 중국에서, 중학교는 미국에서 졸업했다. 이후 한국으로 돌아와 인천국제고등학교에 재학 중이다.
朱锡斌同学小学在中国，中学在美国毕业。此后回到韩国在仁川国际高中求学中。



东区多文化家庭援助中心将于18日参加“佩亲运动会”活动。“佩亲运动会”是Facebook集团与“有趣的研究所”一起推行的活动。“如果出汗就犯规”等多种多样另类项目的运动会将在奥林匹克公园手球体育场举行。

동구다문화가족지원센터는 오는 18일 ‘페친제전’에 참여한다. ‘페친제전’은 페이스북 그룹 ‘재미난 연구소’와 함께 진행하는 프로그램이다. ‘담 흘

리면 반칙인 놀이’ 등 다양하고 이색적인 종목의 운동회가 올림픽공원 핸드볼 경기장에서 열린다.

南东区多文化家庭援助中心以结婚移民女性为对象的终生教育活动“彩虹咖啡师教室”在12月30日前持续运营。教育由与仁川东部教育援助厅相关的地区及民间机构合作推出。教育课程,从咖啡理论到烘焙、手法到多种咖啡饮料制作法等组成。教育旨在帮助地区内的新移民女性以后能通过自己的才能成为社会成员而生活。

남동구다문화가족지원센터는 결혼이주여성을 대상으로 평생교육 프로그램 ‘레인보우 바리스타 교실’을 오는 12월 30일까지 운영한다. 교육은 인천동부교육지원청과 연계해 지역 및 민간의 기관들의 협력으로 진행된다. 교육과정은 커피이론부터 로스팅, 핸드드립, 다양한 커피음료 만들기 등으로 구성되었다. 교육생들은 향후 지역행사서 이주여성들 스스로 재능기부를 통해 지역사회 구성원으로 설 수 있도록 도울 예정이다.

江华郡多文化家庭援助中心每周提供中级及高级资格考试教育支援，它以提高新移民女性基础学历强化就业能力为主题。从9月开始进行的教育将持续到12月12日，

教育时间是每周一上午10点到下午5点，周二·周五下午1点到下午5点。

강화군다문화가족지원센터는 매주 중일 및 고일 검정고시 교육을 지원하고 있다. 이주여성의 기초학력을 높여 취업능력을 강화하기 위함이다. 9월부터 시작된 교육은 12월 12일까지 계속되며 교육시간은 매주 월요일 오전 10·시부터 오후 5시, 화·금요일 오후 1시부터 오후 5시까지다.

富平区文化家庭支援中心计划在17日推行法务部初期适应活动“快乐开始”。快乐开始活动是通过初期适应指导、夫妇教育、守法教育等方式旨在帮助适应韩国社

在韩国生活的开始

한국생활의 시작

仁川出入境管理事務所 인천출입국관리사무소

签证、滞留许可业务、永久居住权申请等，出入境管理事务所在韩国生活开始的地方。它有如持有永久居住权或尚未取得国籍的非韩国人士的朋友一样。经常到出入境管理事务所交流沟通的话，韩国生活会“一帆风顺”。

由23名结婚移民志愿者组成的，前辈移民者们亲自出面指导的活动作为移民者早日适应计划的一个环节，每月第二、第四个星期四进行3个小时。中国、越南、泰国、菲律宾和乌兹别克斯坦等多国前辈们亲自为在韩生活和语言沟通等问题提供帮助。志愿者们除提供指导服务以外，还为国内外信访人员提供咨询。虽然得益于她们得到了多语言的志愿服务，但不是所有的志愿者经常呆在现场，所以提前申请服务是最好的方法。

事务所还提供着作为韩国社会成员独立适应生活时所必需的必要支援教育。这是由0到5阶段组成的社会综合计划。韩国语、韩国文化和关于韩国社会的教育分阶段提供，每个阶段结束后都要通过考试升入到下一阶段。最后要通过第5阶段的综合评价给予结业。初次申请教育的话，根据韩国语能力评价分配阶段。韩国语几乎不懂的情况从0阶段开始，逐步提升难度。如果教育中因个人原因无法完成进修的话，可以根据保留学籍和终止进修制度暂时中断。仁川出入境管理事务所的金仁慧表示：“与其他地区相比，在仁川的申请人数特别



多。仅今年就4,400名左右的申请者报名。课程本身就要1年以上的时间，而且严格的升级筛选使最后的结业率处于30%左右的较低水平。”但正因其有一定难度，这套系统的课程进修后得到的满意度也相当高。首先修完所有课程的话可以享受免除入籍考试和面试，依据审查分数在居住资格(F-2)变更时给予加分等实惠。教材及讲师等费用由国家支援。申请时可以通过社会统合情报网(www.socinet.go.kr)申请。目前2014年度最后一批正在招募中，受理截止日期为10月24日。除此之外，在出入境管理事务所，以中途入境子女为对象的适应韩国社会的教育、留学生生活指南等多种生活适应活动和为国内人介绍国际婚姻

等活动目前都在运营中。

비자발급, 체류허가 업무, 영주권 신청 등. 출입국관리사무소는 한국생활의 시작을 알리는 곳이다. 아직 영주권이나 국적을 취득하지 못한 비(非)한국인에게는 믿음직한 친구와도 같다. 출입국관리사무소와 자주 만나고 이야기를 나누면 한국생활은 ‘탄탄대로’다.

결혼이민자로 구성된 자원봉사자 23명. 이 선배 이민자들이 직접 멘토링에 나선다. 이민자 조기적응 프로그램의 일환으로 매월 둘째, 넷째 주 목요일 3시간씩 진행된다. 중국과 베트남, 태국, 필리핀 우즈베키스탄 등 다양한 국적의 선배들이 직접 한국생활과 언어문제를 도와주고 있다. 자원봉사자들은 멘토링 서비스 이외에도 국내외의 민원인들을 안내하고 있다. 이들 덕분에 대다수의 언어가 지원되지 않던 모든 봉사자가 항상 상주하는 것은 아니기 때문에 미리 교육을 신청하는 것이 좋다.

사무소에서는 한국 사회의 구성원으로 적응하고 자립하는데 필수적으로 필요한 교육도 지원하고 있다. 0단계부터 5단계로 구성된 사회통합프로그램이다. 한국어와 한국문화, 한국사회에 대한 교육을 단계별로 나누어 교육하고 한 단계씩 올라갈 때마다 시험을 응시하게 된다. 마지막 5단계에서는 종합평가를 통과해야 이수할 수 있다. 처음 교육신청을 하면 한국어 능력을 평가해 단계를 배정받는다. 한국어를 거의 하지 못하는 경우 0단계로 시작해 차차 난이도를 높여갈 수 있다. 만약 교육 중 개인적인 사정으로 이수가 불가능 할 경우에는 재적이나 이수 정지 제도를 이용해 잠시 중단할 수도 있다. 인천출입국관리사무소의 김인혜 씨는 “인천의 경우 타 지역보다 특히 신청자가 많다. 올해만 4400명 정도의 신청자가 몰렸다. 커리큘럼 자체가 1년 이상 걸리는데다 단계 상승이 엄격해 이수율은 30% 정도로 낮은 편”이라고 전했다. 하지만 힘든 만큼 체계적인 커리큘럼 덕에 이수 후 만족도가 상당히 높다. 무엇보다 모든 과정을 수료하게 되면 귀화필기시험 및 면접심사가 면제되고, 점수제에 의한 거주자격(F-2) 변경 시 가산점이 부여되는 등의 혜택이 주어진다. 교재나 강사비용 등은 국가가 지원하고 있다. 신청은 사회통합정보망(www.socinet.go.kr)을 통해 가능하다. 현재 2014년도 마지막 모집이 진행 중이며 오는 10월 24일까지 접수가 가능하다. 이밖에도 출입국관리사무소에서는 중도입국자녀를 대상으로 한 한국사회 적응교육, 유학생을 위한 생활안내 등 다양한 적응 프로그램과 내국인을 위한 국제결혼안내프로그램 등을 운영하고 있다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

会的活动。下午1点开始到下午5点为止，没有进修过快乐开始活动的初期入境结婚移民者和家属可以参与。

부평구다문화가족지원센터는 오는 17일 법무부 조기적응프로그램인 ‘해피스타트’를 진행할 예정이다. 해피스타트 프로그램은 조기적응 멘토링 및 부부교육, 준법교육 등 으로 한국사회 적응을 돕는 프로그램이다. 오후 1시부터 5시까지, 해피스타트 프로그램을 이수하지 않은 초기 입국 결혼 이민자와 가족이 참여할 수 있다.

桂阳区多文化家庭援助中心为结婚移民者开设了驾驶证移动科目考试。这是为了让更多的移居女性参加而提供的上门考试服务，是由仁川道路交通工团、桂阳警察署外事部及延世汽车补习班承接支援的。考试于3月开始每隔一个月实施，每月1日开始到20日为止征集参与者,其他学科考试日程为11月。

계양구다문화가족지원센터는 결혼이민자를 위한 운전면허 이동학과시험을 실시한다. 더 많은 이주여성들이 시험을 응시할 수 있도록 찾아가는 이동학과시험은 인천도로교통공단, 계양경찰서의

사계 및 연세자동차학원이 연계 지원한다. 시험은 3월부터 격월로 실시되고 있으며 매월 1일부터 20일까지 참여자를 모집한다. 다음 학과시험 일정은 11월이다.

延寿区多文化家庭援助中心在9日召开了“2014全球一心运动会”。体育大会是多文化家庭的成员彼此接触，培养共同体意识的场所。各种活动及赠品抽奖让大会更加充满快乐，体育大会共有150家庭约300多人参与。

연수구다문화가족지원센터는 지난 9일 ‘2014 글로벌한마음 체육대회’를 개최했다. 체육대회는 다문화가정의 구성원이 몸을 부딪히며 공동체 의식을 함양할 수 있는 장이다. 각종 이벤트 및 경품추첨으로 즐거움 더한 체육대회는 총 150가정, 300여명이 참여했다.

到亚运会赛场去

아시안게임 경기장을 가다

多文化女性看到的亚运会 다문화 여성이 본 아시안게임

仁川的秋天是韩国人和多文化人们融为一体的亚洲人的季节。45亿亚洲人的庆典、2014仁川亚运会于本月4日闭幕了。在亚运会期间来到仁川的亚洲人享受了庆典。为本国加油，为韩国加油，为非人气项目加油的他们，声音响彻全场。越是接近赛事的决赛阶段声音越大。他们的声音现在要延续到残疾人亚运会上。

“刚才看了泰国与伊拉克铜牌争夺战！泰国虽然失败了，但是为了支持韩国跑过来了。” 2日在男子足球决赛中遇见的金京开(38岁、泰国、kimkinggae)如是说。泰国和伊拉克的铜牌战是下午5点在足球专用赛场开始的。可惜的是泰国1比0败北。金女士在比赛结束后立刻跑到南区文鹤洞的文鹤体育场来。

“此次赛场间距离不远能够看到多样的比赛，通路便利真的很好。设施宽敞，无论到哪都很容易。从桃园车站到文鹤竞技场车站为止，改乘公共交通工具马上就到了，比预想的快多了。”

泰国-伊拉克的比赛在7点结束，要观看接下来8点开始的决赛就要尽快动身，尤其是观看足球决赛的观众相当多，时间稍有延迟的话就可能入场迟到。但是金女士和弟弟按时到场了。

“在泰国也举办过亚运会。在泰国时就跑来跑去观看亚运会。当时因为在自己的国家，给泰国选手加油助威很方便，现在不是在韩国嘛，见到泰国选手更高兴了。即便泰国输了还可以为韩国加油助威，对更多的比赛产生了兴趣。比赛无论什么时候看都很有趣。”

韩国和朝鲜的比赛是在紧张的气氛下



进行的。不知不觉间上半场结束进入休息时间。金女士和弟弟用手机拍照留念观看比赛的经历。为了照到脸上的泰国国旗调整着照相机。享受亚运会的样子与其他亚洲人一样，或振臂加油、或大呼惋惜，这是属于他们的快乐，他们的回忆。金女士的SNS头像照片也换成了以足球赛场为背景的纪念照片。

“门票价格也没有什么负担。以低廉的价格可以观看到亚洲的庆典很高兴。听说马上开始残疾人亚运会，那时我也一定要去观看。”

인천의 가을, 한국인과 다문화인이 ‘아시아인’으로 하나가 되는 계절이다. 45억 아시아인의 축제, 2014인천아시아경기대회가 지난 4일 폐막했다. 아시안게임이 진행되는 동안 온 아시아인들이 축제를 즐겼다. 자국을 응원하고, 한국을 응원하고, 비인기 종목을 응원하던 그들의 목소리가 경기장을 가득 메운다.

게임이 결승에 다가갈수록 그 목소리는 더욱 커졌다. 그들의 목소리는 이제 장애인아시아경기대회로 이어진다.

“방금 태국하고 이라크 동메달 전을 보고 왔어요! 태국이 졌지만 한국을 응원하기 위해 바로 달려왔어

요.” 지난 2일 남자축구 결승전에서 만난 김깡개(38, 태국)씨의 말이다. 태국과 이라크는 동메달을 걸고 오후 5시부터 축구전용경기장에서 경기를 펼쳤다. 아쉽게도 태국이 1:0으로 패했다. 김 씨는 경기가 끝나자 바로 남구 문학동에 있는 문학경기장으로 달려왔다. “이번 아시안게임은 경기장이 가까워서 다양한 경기를 볼 수 있어요. 동선이 편리해서 좋아요. 시설도 넓고 어디서든 움직이기 쉬워요. 도원역에서 문학경기장역까지 대중교통을 타고 바로 왔죠. 생각보다 빨리 왔어요.” 태국-이라크 경기가 끝난 7시. 이어 8시에 시작하는 결승전을 보기위해 서둘러 움직여야 했다. 설상가상으로 축구를 보러 온 관객

들의 수도 당당해 시간이 지연되면 입장이 늦게 될 수도 있는 상황이었다. 하지만 김 씨와 동생은 제 시간에 맞춰 입장할 수 있었다.

“태국에서도 아시안게임을 개최했었어요. 태국에 있을 때도 아시안게임을 보러 다녔죠. 그때는 우리나라니까 태국선수들을 응원하며 편하게 봤었는데, 지금은 한국이잖아요. 태국선수들을 보면 훨씬 반가워요. 태국이 지더라도 한국을 응원할 수 있어 더 많은 경기에 흥미가 생기기도 했어요. 경기는 언제 봐도 재미있어요.”

남과 북의 경기는 팽팽한 긴장감 속에 계속됐다. 어느

덧 전반전이 종료되고 휴식시간. 김 씨와 동생은 휴대폰 카메라를 들어 경기관람 기념사진을 찍었다. 볼에 새긴 태국 국기도 잘 보이도록 카메라를 맞춘다. 아시안게임을 즐기는 모습은 여느 아시아인이 다 똑같다. 열심히 응원하고, 아쉬워도 하고, 그들만의 즐거움을 남기고, 추억한다. 김씨의 SNS 프로필 사진은 어느새 축구경기장을 배경으로 한 기념사진으로 바뀌어 있었다.

“티켓가격도 부담이 없어요. 저렴한 가격에 아시아의 축제를 관람할 수 있어서 좋아요. 이제 곧 장애인아시아경기대회가 열린다고 하더라고요. 그때도 꼭 관람하러 갈 거예요.”

글·사진 차지는 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



2014仁川亚运会国家综合排名

순위 Rank	국가 NOC	G	S	B	합계 Tot.	순위 Rank	국가 NOC	G	S	B	합계 Tot.
1	중국 CHN	151	108	83	342	11	우즈베키스탄 UZB	9	14	21	44
2	대한민국 KOR	77	71	84	234	12	바레인 BRN	9	6	4	19
3	일본 JPN	47	76	77	200	13	홍콩 HKG	6	12	24	42
4	카자흐스탄 KAZ	28	23	33	84	14	말레이시아 MAS	5	14	14	33
5	이란 IRI	21	18	18	57	15	싱가포르 SIN	5	6	13	24
6	태국 THA	12	7	28	47	16	몽골 MGL	5	4	12	21
7	북한 PRK	11	11	14	36	17	인도네시아 INA	4	5	11	20
8	인도 IND	11	10	36	57	18	쿠웨이트 KUW	3	5	4	12
9	대만 TPE	10	18	23	51	19	사우디아라비아 KSA	3	3	1	7
10	카타르 QAT	10	0	4	14	20	미얀마 MYA	2	1	1	4

胜过左邻右舍帮忙养育孩子的福利

아이를 키우는 데는 마을 보다 ‘복지’

生育和育儿服务指南 출산·육아 서비스 알아보기



有种说法是“养孩子需要一村子人的帮助”。生了孩子，再养育和教育确实需要很多帮助，但在当今这样的时代，对城市里人们来说对村子的概念都感到陌生。即使这样也不要紧张。旨在帮助妈妈和孩子的生育和育儿服务已经准备好了。胜过左邻右舍帮忙养育孩子的国家福利优惠政策不要错过，一起来分享一下吧。

所有的孕产妇怀孕的话就可以得到免费的健康管理。只要在就近的保健所注册，通过免费的产前检查可以得到怀孕早期诊断、血液检查、肝炎检查等健康诊断。另外还能同时接受生育准备教室和生育应对教育。此外从怀孕之日起3个月为止提供叶酸，对怀孕20周以上

大米和蔬菜等补充食品的项目。孕产妇健康管理和“营养plus事业”在全国保健所(仁川瓮津郡除外)可以申请，申请营养plus事业需要携带必需文件申请。

对费用和管理有担心的孩子们，还可以得到国家的预防接种帮助。新生儿开始到12岁，支援12种国家疫苗预防接种的费用的制度也有。可以到保健所或就近的指定医疗机构接受免费接种，指定医疗机构可以到预防接种帮助者(<http://nip.cdc.go.kr>)的网站上确认。除此之外，婴幼儿健康体检、牙齿及视力管理等服务也可以得到，但并不是每个保健所都实施，事先确认一下为宜。

保育费支援也是不可或缺的重要事项。上小学之前的婴幼儿可以享受托儿

所或幼儿园服务，国家根据各年龄支援相应的保育费和幼儿学费。无关家庭的收入水平都可以申请是其一大优点。如果被选定为支援对象就会发得“아이사랑카드”，以此每月在幼儿园结算保育费即可。如此，父母负担的费用和政府负担的费用一起共同结算。对不上托儿所或幼儿园儿童的父母，为减轻他们养育费用的负担提供家庭养育津贴。申请支援保育费可以在居住地相关的邑、面事务所和洞居民中心以及福利网站上(www.bokjiro.go.kr)申请。

‘아이를 키우는데 마을이 필요하다’말이 있다. 아이를 낳고, 기르고, 교육시키는 데는 정말 한 마을이 필요하겠지만 요즘 같은 시대에, 도시에서는 마을이라는 개념조차 낮설다. 그렇다고 걱정하진 말자. 엄마를 위한, 아이를 위한 출산·육아 서비스가 준비돼 있다. 마을 보다 큰 국가의 복지 혜택을 놓치지 말고 누리보자.

모든 임신부는 무료로 건강관리를 받을 수 있다. 가까운 보건소에 등록만 하면 무료 산전검사를 통해 임신 조기진단과 혈액검사, 간염 검사 등의 건강진단을 받을 수 있다. 또한 출산준비 교실과 같은 출산대비 교육도 함께 받을 수 있다. 여기에 임신일로부터 3개월까지 엽산제를 지원해주고, 임신 20주 이상의 임신부에게는 철분제를 지원한다. 또한 영양

적으로 위험요인이 있는 임신부나 영유아의 경우 ‘영양플러스 사업’의 혜택을 누릴 수 있다. 스스로 식생활을 관리할 수 있도록 영양교육과 함께 쌀이나 채소 같은 보충식품을 지원하는 사업이다. 임신부 건강관리와 ‘영양플러스 사업’은 전국 보건소(인천 옹진군 제외)에서 신청할 수 있으며 영양플러스 사업은 구비서류를 지참해 신청해야 한다.

비용과 관리가 걱정되는 아이들 예방접종도 국가의 도움을 받을 수 있다. 신생아부터 만 12세까지 국가예방접종 12종 백신 비용을 지원하는 제도다. 보건소나 가까운 지정의료기관에서 무료로 접종이 가능하며, 지정의료기관은 인터넷 예방접종도우미(<http://nip.cdc.go.kr>)에서 확인할 수 있다. 이밖에 영유아 건강검진, 치아 및 시력관리 등의 서비스도 받을 수 있지만 보건소마다 실시 여부가 달라 미리 확인해 두는 것이 좋다.

보육료 지원도 빼놓을 수 없는 중요한 사항이다. 초등학교에 입학하기 전 영유아는 어린이집이나 유치원을 이용할 수 있고 국가에서 각 연령에 맞는 보육료와 유아학비를 지원한다. 가구의 소득수준과 관계없이 신청이 가능하다. 어린이집이나 유치원을 이용하지 않는 아동에 대해서는 부모의 양육비용 부담 경감을 위한 가정양육수당을 지원하고 있다. 보육료 지원 신청은 주소지 관할 읍·면사무소나 동 주민센터, 복지포털사이트(www.bokjiro.go.kr)에서 가능하다.

글·사진 차지는 기자
文章 照片·牟智恩 记者·minsable@hanmail.net

因战争而产生的世界美食，越南米线

전쟁으로 시작된 세계의 맛, 베트남 쌀국수



市开始贩卖现在的越南米线,就这样越南米线在越南全境迅速传开。2000年代初随着健康饮食的

在东南亚人们喜欢吃米线，这其中越南米线深受众捧。越南的做法比想象的简单。泡发的米粉薄薄铺开，干了后细细地切开做成面条。汤中加入绿豆芽、辣椒、茼蒿、洋葱等，独特的香味就出来了。根据地区和材料不同烹饪方法虽然多样，但最大众或许是牛肉米线，因为牛肉飘出的鲜美味道为米线更添香气。一提到“米线”人们就会想到越南，越南米线完全是越南饮食的代表。作为享誉世界的料理，知道越南米线背后的惨痛历史的人并不多。1880年中期，占领越南北部河内的法国军队传授了牛肉的烹饪方法，由此现在的越南米线出现了，即民间饮食米线加上牛肉的烹饪方法制作的料理。米线的名字“pho”也是意表法国军队用餐意思的“potaufeu”的feu而来的。越南南北分裂的1950年代，南下到南方的河内人在胡志明

流行越南米线登陆韩国。低热量和清单的味道、对于以大米为主食的韩国人，越南米线成为完全没有排斥感的可以享用的外国美食。

동남아시아 전체에서 즐겨먹는 쌀국수지만 그중에서도 베트남 쌀국수가 인기다. 베트남 쌀국수의 레시피는 생각보다 간단하다. 불린 쌀가루를 얇게 펴 말린 뒤 가늘게 썰어 면을 만든다. 국물에 숙주, 칠리 고추, 고수, 양파 등을 넣어 독특한 향을 낸다. 지역과 재료에 따라 조리법이 다양하지만 가장 대중적인 것은 역시 소고기 쌀국수다. 소고기의 진한 맛이 우러나와 감칠맛을 더하기 때문이다. ‘쌀국수’하면 베트남이 생각날 정도로 쌀국수는 베트남의 맛을 대표한다. 세계인의 요리로 성장한 베트남 쌀국수에 아픈 역사가 깃들어 있다는 것을 아는 사람은 많지 않다. 1880년 중반, 베트남 북부 하노이를 점령한 프랑스군이 쇠고기 요리법을 전해주면서 지금의 쌀국수가 생겨났다. 민속음식인 쌀국수에 쇠고기 요리법이 더해져 만들어진 것이다. 쌀국수의 이름 ‘pho’도 프랑스군의 식사를 뜻하는‘포 토 피(pot au feu)’의 피(feau)에서 유래했다고 한다. 베트남이 남북으로 분단된 1950년대에는 남쪽으로 내려간 하노이 사람들이 호찌민에서 지금의 쌀국수를 팔기 시작하면서 베트남 전역으로 퍼져나갔다. 한국에는 2000년대 초 건강식의 유행과 함께 상륙했다. 낮은 칼로리와 담백한 맛, 쌀을 주식으로 하는 한국인에게 쌀국수는 거부감 없이 즐길 수 있는 외국음식이 되었다.

글·사진 차지는 기자
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

实在的什克论在仁川的生活

성실한 슈크론의 인천살기



职员中唯一的外国劳动者。

连续7年都在观察他的李齐军（韩日工程）社长心满意足地称赞说：“起初外国人劳动者除什克论外还有一名。但是那个人在工作期间去了其他企业，什克论则是继续留在这儿非常认真地工作。”

外国劳动者工作在4年零8个月的合同期间一直在进入韩国求职的第一间公司工作并不是一件容易的事。其他企业支付的工资只

要稍微高一些，多数都是打起铺盖换公司，但什克论没有这样做。

所有的同事都用温暖的目光赞许他。一个职场上司对什克论补充称赞道：“一个职场上司对什克论补充称赞道：‘中小企业中央会仁川地区本部颁发的外国劳动者模范社员奖，这位朋友已经收到了两次。’他表示这个奖如同获得了公司里上一起工作的同事们的认可，所以具有重要的意义。即使对同事们的称赞，什克论的表情也很淡然。”

“因韩国语能力不足，工作时有很多困难。想快快地时候，印度尼西亚是没有快快地一说。虽然好像做得慢，但很仔细地在做。”。

选择来韩国的外国劳动者在到达韩国之前，都现在各自国家学习韩语并参加韩国语考试。但是他认为为了更好地在现场工作，应该更多地学习韩国语，增加学习时间。

한국어가 중요해요

남동공단 소재 (주)한일엔지니어링 현장에서 만난 슈크론은 작업 파트너와 호흡을 맞추고 있다. 평상시에는 늘 미소 짓지만 작업하는 내내 그의 표정은 진지하다. 시선은 작업하는 손에 고정되어 있다. 조이고 돌리고 망치로 팡팡~거침없이 작업을 이어간다.

그는 2007년 11월 인도네시아에서 왔다. 낯선 한국으로 F9비자로 들어와 인천에 터를 잡았다. 지금 일하고 있는 곳이 한국에서의 첫 직장이다. 기숙사 생활을 하며 열심히 용접을 배웠다. 4년 10개월을 모두 채우고 2012년 출국을 했다. 그리고 3개월 후인 2012년 12월 첫 직장으로 다시 왔다. 현장 직원 17명 중 유일한 외국인 근로자다.

그를 7년 째 지켜본 이기군 (주)한일엔지니어링)사장은 말한다. “처음엔 외국인 근로자는 슈크론과 1명이 더 있었어요. 그러나 그 친구는 중간에 다른 업체로 갔어요. 슈크론은 아주 성실하게 일하면서 계속해서 여기에 있어요.” 흐뭇한 표정으로 칭찬을 잇는다.

외국인 근로자들이 한국에 들어와 첫 회사와의 근무계약기간인 4년 10개월을 온전히 채우는 것은 쉽지 않다. 다른 업체에서 급여를 조금이라도 더 준다면 짐을 싸서 옮기는 것이 다반사다. 슈크론은 그렇게 하지 않았다.

모든 동료들이 그를 따뜻한 시선으로 칭찬한다. 한 직장 상사가 슈크론의 칭찬을 덧붙인다. “이 친구는 중소기업중앙회 인천지역본부에서 주는 외국인 근로자 모범사원상을 두 차례 받았어요.” 그 상은 회사에서 함

께 일하는 동료들이 인정해 준 것이나 다름없기 때문에 그 의미가 크다. 동료들의 칭찬에도 슈크론의 표정은 한결 같이 차분하다.

“한국어가 많이 부족해서 일하는데 어려운 점이 있어요. 빨리 빨리 하고 싶는데 인도네시아는 빨리 빠리가 없어요. 천천히 하는 것 같지만 그래도 꼼꼼히 하고 있어요.”

한국행을 선택한 외국인근로자들은 한국으로 오기 전 고국에서 사전에 한국어를 배우고 시험을 치른다. 그러나 그는 현장에서 일을 더 잘 하기 위해서는 한국어를 더 배워야 하고 그 시간을 늘려야 한다고 말한다.

在韩国第一次看到白色的雪

在印度尼西亚爪哇岛弗卡龙安只通过电视看到的大韩民国，能亲自来此主要受到两个哥哥的影响。他在家中5男4女中排行老么。他的两个哥哥有在安山工作的经验，他自然而然地跟着哥哥们来到了韩国。两个哥哥目前在印尼家乡从事巴迪克（印度尼西亚传统服装制造）制作，是收入不错的工作。什克论也有对未来的梦想：“刚来韩国的时候是春天感觉很好。这里还有冬天，还下雪，雪是因为来到韩国，平生第一次看到的。”

伊斯兰教徒的他是不吃猪肉的，饮食方面多有不便，所以他在公司宿舍一日三餐都自己做着吃。工作日认真工作，休息日则跟女朋友一起要在韩国留下美

外国劳动者们带着韩国梦以F9签证(非熟练劳动者)来到韩国。仁川产业现场随处可见不少弱化语言和文化的差异，实在工作的外国劳动者。从印度尼西亚来的什克论就是其中的一名。已经成了产业现场不和或缺的人物的他，其微笑在现场特别耀眼

한국어非常重要

位于南洞工业园区的(株)韩日工程现场见到的什克论正在和工作伙伴磨合中。虽平时总是笑着，工作时很是认真。视线完全集中在正在工作的手上。抡着锤子铛铛~顺畅地作业着。

他2007年11月从印度尼西亚来。通过F9签证来到陌生的韩国，在仁川落了户。现在工作的地方是来到韩国的第一份工作。在宿舍生活，并认真学习了焊接。4年零10个月充实度过后在2012年离开。三个月后，2012年12月找到第一份工作再次来到韩国，他是现场的17名



正在现场从事焊接等作业 현장에서 용접등의 작업을 하고 있다.

好回忆。“月尾岛也去过，釜山也去过，还有加平也去过。”他羞涩地笑着说。

他计划和女朋友尤莉亚迪(27岁)回国后就结婚。什克论和尤莉亚迪在异国他乡相互依仗互相安慰。什克论说自己很幸运在异国遇到自己国家的女性并交往为女朋友。他谈到女朋友的同时溢出一脸的幸福。来自印度尼西亚的男性工人目前有370余名，但女性劳动者10名都不到。两人注定三生有缘一样在Facebook中相遇，彼此公司的位置又很近，就这样自然而然地发展为恋人。两人现在有着共同的梦想。“女朋友非常喜欢韩国的炒年糕、鱼丸、油炸食品、烤串。说不定以后在印度尼西亚弗卡龙安，两人会经营这方面的“路边摊”。女朋友是这样想的。”

2018年第18届亚运会将在印度尼西亚雅加达举行。同位于爪哇岛的弗卡龙安



什克论的出勤卡 슈크론의 출근카드

离雅加达并不远。他推荐到了印度尼西亚一定要到“司马朗”和“叟儿卢”。他解释说，“司马朗”有很多路边摊卖吃的，“叟儿卢”和东大门一样有很多卖服装的。”

冷静腼腆的什克论拿着焊接工具。巨大的管道在他的手上焊接。红色的火花不停地溅向他戴着面罩的脸庞，他那渐变坚强的内心，如这铁一般坚强。

한국에서 하얀 눈을 처음 봤어요

인도네시아 자바섬 페카롱간에서 TV로만 보던 대한민국에 오게 된 것은 두 형의 영향이 크다. 그는 5남 4녀 중 막내다. 그의 두 형은 안산에서 일한 경험이 있다. 그는 자연스레 형들의 뒤를 따라 한국으로 왔다. 두 형은 현재 인도네시아 고향에서 바틱(인도네시아 전통 옷) 만드는 일을 한다. 제법 수입이 좋은 일이다. 슈크론도 역시 미래에 대한 꿈이 있다. “처음에 한국에 왔을 때 봄이 있어서 좋았어요. 그리고 겨울도 있고 눈이 있어서 좋았어요. 눈은 한국에 와서 처음 봤어요.”

이슬람교도인 그는 돼지고기를 먹지 않아 음식 먹기가 수월하지는 않다. 그래서 그는 회사 기숙사에서 하루 세끼를 모두 손수 만들어 먹는다. 주중에는 열심히 일하고 휴일이면 여자 친구와 함께 한국에서의 추억도 만든다. “월미도에도 가고 부산도 가고 가평도 가요.” 그가 수줍게 웃는다.

그는 여자 친구 율리아띠(27)와 고국으로



和女朋友尤莉亚迪在外国劳动者的万众一心运动会中 여자친구 율리아띠와 외국인 근로자 한마음체육대회에서

돌아가 결혼할 예정이다. 슈크론과 율리아띠는 타국에서 서로 의지하고 위안이 된다. 슈크론은 인천에서 고국의 여성을 여자 친구로 사귀는 행운을 얻었다. 그는 여자 친구에 대해 이야기를 하면서 행복을 느낀다. 인도네시아에서 온 남자 근로자는 현재 370여명인데 비해 여자 근로자는 10명도 안된다. 둘은 운명처럼 페이스북에서 만났다. 회사의 위치도 가까워 자연스럽게 연인으로 발전했다. 둘은 이제 같은 꿈을 꾸다. “여자 친구는 한국의 떡볶이, 오뎅, 튀김, 꼬치구이를 좋아해요. 아마도 인도네시아 페카롱간에서 둘이 ‘길거리 음식’을 팔지도 몰라요. 여자 친구가 그걸 원해요.”

2018년 제18회 아시아경기대회는 인도네

시아 자카르타에서 열린다. 같은 자바섬에 있는 페카롱간은 자카르타에서 멀지 않다. 그는 인도네시아에 가면 ‘스마랑’과 ‘솔루’에 꼭 가보라고 추천한다. ‘스마랑’은 길거리음식을 많이 팔고 있고 ‘솔루’는 동대문처럼 많은 옷들이 있다는 설명이다.

차분하고 수줍은 많은 슈크론이 용접 기구를 든다. 거대한 배관이 그의 손에서 용접된다. 붉은 불꽃이 작업마스크를 쓴 그의 얼굴로 마구 튄다. 단단하게 영근 그의 속마음은 그가 만지는 단단한 쇠와 닮은 것 같다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

传承传统的仁川手艺 | 大琴

儒生的空鸣乐器‘大琴’
바람을 가르는 선비의 악기 ‘대금’

大琴是我国传统的管乐器。六个指孔和一个吹孔，悠扬延绵，如深深的风的声音飘扬出来。象征着优雅和品位的大琴是儒生们的乐器。新罗统一时代的代表性乐器三铉(玄鹤琴、伽倻琴、琵琶)和三竹(大琴、中琴、小琴)之一。为了制造好的大琴，从材料选择到制孔都很重要。选择严冬过后的竹子，经过3、4年晒干后，在浸泡盐水晾干，在反复上白苏油。随着时间坚硬的竹子中空后才能用来制作大琴。为拯救传统方式制作，大琴的制作方法是仁川市无形文化遗产第6号领章。要了解详情大琴制作过程和听到它悠扬的声音的话，可以到仁川无形文化遗产传授教育馆。今年9月开馆，这里不仅有大琴，国家指定的重要无形文化遗产和仁川市指定的无形文化遗产30个项目中，江华岛素材之外的24个项目入住。

대금은 우리나라 전통 관악기다. 6개의 지공(구멍)과 청공 1개(구멍)으로 흔들리듯 고요하고 깊은 바람소리를 세상에 풀어 놓는다. 우아함과 품위를 상징하는 대금은 선비들의 악기로 통한다. 통일신라시대의 대표적 악기인 삼현(거문고, 가야금, 향비파)과 삼죽(대금, 중금, 소금) 중의 하나다. 좋은 대금을 만들기 위해서는 재료 선택부터 공을 들여야 한다. 한겨울을 지낸 대나무를 채취해 3, 4년 그늘에 바짝 말린 뒤 소금물에 절이고 건조시킨 후 들기름에 절이기를 반복한다. 시간으로 단단해진 대나무의 속을 비우고서야 비로소 대금으로 태어난다. 전통방식을 살려 대금을 만드는 이는 인천시무형문화재 6호 임경배 대금장이다. 대금 만드는 과정과 그 깊은 소리를 듣기를 원한다면 인천무형문화재 전수교육관으로 가면 된다. 지난 9월에 개관을 한 이곳에는 대금뿐만이 아니라 국가지정 중요무형문화재와 인천시지정 무형문화재 지정 30개 종목 중 강화도 소재를 제외한 24개 종목이 입주해 있다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



仁川和加利福尼亚的 “满是枫叶的秋天”

인천과 캘리포니아의 ‘단풍지는 가을’

仁川大公园 인천대공원



季节更替，树叶也开始变化。秋天是一年中游客最多的季节。树叶们似乎都在炫耀着自己的颜色，而醉人红色尽染的枫叶最令人怦然心动。在枫叶如火如荼的秋天，我来到了仁川大公园。公园入口开始满是各种秋色的路延伸而去。那一瞬间我无法抑制自己不去拿照相机拍照。一步一步走进大公园，走着走着，我忆起了加利福尼亚的枫叶。

在加利福尼亚国家或州保护的公园很多。如宝物一样保护的国立公园是自然环境很好被保存的地方。在加利福尼亚北部地区的枫叶和自然环境和仁川虽大同小异，也有不同之处。如果说加利福尼亚州的国立公园主要是自然环境的

话，仁川大公园则除此之外还有更多可享受的东西。来到公园的很多人可按各自的方式享受好时光。在仁川大公园可以享受一夜露营的浪漫时光，慵懒午后的散步。小湖水、树木园、露营场地、演出场乃至运动场，的确是一个和最爱的人过周末的好去处。租辆自行车绕公园一圈可以尽情享受大自然。和朋友们打场篮球的运动场也有。

最近周末也很忙碌，但在仁川大公园度过一个周末绝对值得。在那里度过一天半日的时间是一生的记忆。在冬天到来之前，仁川大公园的枫叶是绝对不能错过的看点之一

계절이 바뀌고, 나뭇잎도 변화를 준비한다. 가을은 1년 중 나들이객이 가장 붐비는 시간이다. 나뭇잎들은 보란 듯 자기의 색을 자랑하고 나섰다. 곱게 물든 단풍이 그들을 유혹한다. 단풍이 한창인 가을, 나는 인천대공원을 찾았다. 공원입구에서부터 울긋불긋한 길이 길게 펼쳐졌다. 그 순간, 나는 카메라를 들어 올릴 수밖에 없었다. 한걸음씩 인천대공원 안으로 들어갈수록, 난 캘리포니아의 단풍이 생각났다.

캘리포니아엔 국가나 주에서 보호하는 공원이 많다. 보물처럼 보호되는 국립공원은 자연환경이 아주 잘 보존돼 있는 곳들이다. 단풍이나 자연환경은 캘리포니아 북부지역과 인천이 크게 다르지 않다. 다른 점도 있다. 캘리포니아의 국립공원은 자연환경에 집중돼 있다면, 인천대공원은 이밖에도 즐길 것들이 많다는 점이다. 공원을 찾은 많은 사람들이

각자의 방식으로 좋은 시간을 보내고 있었다. 인천대공원은 하룻밤 캠핑의 낭만을 즐길 수도, 나른한 오후 산책을 할 수도 있는 곳이다. 작은 호수, 수목원, 캠핑장, 공연장, 그리고 운동장 까지, 소중한 사람들과 주말을 보내기 안성맞춤이다. 자전거를 빌려 공원을 한 바퀴 돌며 자연을 만끽할 수도 있다. 친구들과 농구 한판을 해도 좋을 운동장도 있다.

주말조차 바쁘게 지내는 요즘이다. 하지만 인천대공원은 소중한 주말을 할애할 만한 가치가 충분하다. 그곳에서 보내는 하루 혹은 반나절의 시간은 평생의 추억이 되어준다. 겨울이 되기 전, 인천대공원의 단풍은 놓치지 말아야 할 볼거리 중 하나다.

글·다니엘 와이머
文章·丹尼尔维姆



一起去吗? 仁川树木园

温暖的阳光和凉爽的秋风，真是散步的好天气。即便时间不多也要感受下秋日特有的情趣的话，仁川大公园的树木园是最好的去处。离市中心不太远的仁川树木园占地7万7千多坪，栽种有1065

种植物。沿着路走的话大约不到一个小时的路程。位于树木园入口的游客接待处可以借草鞋或申请体验项目。走！穿着草鞋踩着秋季枯草落叶散步去。

- 休息日：每周一、新年、春节和中秋长假
- 对外时间：上午10时至下午6点
(11 ~ 12月下午5点为止)

걸어볼까? 인천 수목원

따뜻한 햇볕과 선선한 바람, 산책하기 좋은 날씨다. 짧은 시간에도 가을의 정취를 고스란히 느끼고 싶다면 인천대공원의 인천수목원 만한 곳이 없다. 도심에서 살짝 비껴난 인천 수목원엔 7만 7천여 평에 1065종의 식물들이 살아 숨 쉬고 있다. 길을 따라 쪽 걸으면 한 시간이 채 되지 않는 코스다. 수목원 입구에 위치한 탐방객안내소에서 질문을 빌리거나 체험프로그램을 신청할 수도 있다. 질문과 함께 가을 낙엽을 밟으며 유유자적 거닐어 보자.

- 휴무：매주 월요일, 신정, 설·추석연휴
- 이용시간：오전 10시~오후6시 (11~12월은 5시까지)



学习自然的最佳场所—仁川大公园

仁川大公园既是市民们的康健场所又是体验学习场所。展示热带、亚热带植物以及仙人掌、大陆植物的温室，即使在寒冷的天气里带孩子们去转转也不

错，这里每当春天满是红色，黄色玫瑰色的“玫瑰园”也能看到。下定了决心体验学习的话，那么最好去转转“环境未来馆”，这是自然与环境问题、乃至未来的自然环境都可以看到的地方。除此之外，儿童动物园、湖水、湿地园等与孩子一起学习的好去处也不少。

자연학습 최고의 장소, 인천대공원

인천대공원은 시민들의 힐링장소이자 체험학습장이다. 열대·아열대 식물과 선인장·다육식물이 전시된 온실은 추운 날씨에도 아이들과 둘러보기 좋다. 봄이면 빨강과 노란 장미가 가득한 ‘장미원’도 볼 수 있다. 체험학습을 마음먹었다면 ‘환경미래관’까지 가보는 것도 좋다. 자연과 환경문제, 미래의 자연환경까지 엿볼 수 있는 곳이다. 이밖에도 어린이 동물원, 호수, 습지원 등 아이와 함께하면 좋은 학습장소가 가득하다.

- 문의：032-466-5880

글·사진 차지는 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

西区文化会馆有文化的日子。

서구문화회관 문화가 있는 날

《2点演出场间-柴可夫斯基的三大芭蕾舞秀》 《공연장 2시 데이트 – 차이코프스키 3대 발레 갈라 쇼》



可以同时观赏柴可夫斯基3大芭蕾舞名作的机会。“天鹅湖”、“胡桃夹子”、“睡美人”的经典部分登上舞

台。“睡美人”的猫舞、“天鹅湖”的4只天鹅，双人舞表演等，“胡桃夹子”中西班牙、俄罗斯、中国等多

个国家的舞蹈组成的斯诺宇精灵们的群舞也是重头戏。为了帮助观众们理解，还安排了解说和学习芭蕾动作及哑剧等的时间。平时很难接触且有些乏味的芭蕾演出，通过重新编排呈献给我们经典芭蕾的最高境界。

- 时间：10月29日(周三)下午2点
- 场所：西区文化会馆大礼堂
- 门票：感动后付款 分享爱的门票

차이코프스키의 3대 발레 명작을 동시에 만나볼 수 있는 기회가 왔다. '백조의 호수', '호두까기인형', '잠자는 숲속의 미녀'의

하이라이트가 재구성돼 무대에 오른다. '잠자는 숲속의 미녀'의 고양이 춤, 파랑새 등과 '백조의 호수'의 4마리 백조, 그랑 파드되 등으로 꾸며지며, '호두까기 인형' 중 스페인, 러시아, 중국 등 여러 나라의 춤으로 구성된 스노우 요정들의 군무 또한 압권이다. 관객들의 이해를 돕기 위한 해설과 발레동작 및 마임 등을 배워보는 시간도 갖는다. 평소 접하기 힘들고 다소 지루하게 느낄 수 있는 발레공연의 재안무를 통해 클래식 발레가 갖는 최고의 아름다움을 선사할 것이다.

- 일시 : 10월 29일(수) 오후 2시
- 장소 : 서구문화회관 대공연장
- 입장료 : 감동후불제 나눔 사랑 티켓

Schedule October

10.18 桑德阿特 샌드아트



鼓励、痛苦、泪眼中的希望等通过舞台表现的多种情愫，在一个故事里成功地传递出仁川APG的信息。
격려, 아픔, 눈물 속 희망 등 모래로 표현되는 다양한 감정들을 하나의 스토리로 삼아 성공적인 인천 APG의 메시지를 전달한다.
时间: 10月18日(周六)下午2点
地点: 仁川综合文化艺术会馆小演出场
门票: 免费
일시 : 10월 18일(토) 오후 2시
장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
티켓 : 무료

10.19 APG成功举办 ‘爱的音乐会’ APG 성공개최 ‘사랑의 음악회’



国际残疾人文化交流协会的“爱的音乐会”不光是具有发育、肢体、视觉等残疾的人，还是可以奉献精彩演奏的团员们通过感动的故事呈献出的美丽旋律的舞台。
국제장애인문화교류협회의 ‘사랑의 음악회’는 발달, 지체, 시각 등 비록 장애를 가졌지만 누구보다도 멋진 연주를 들려주는团员들의 아름다운 선율은 무대를 감동스토리로 만들 것이다.
时间: 10月19日(日)下午5时至
地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
门票: 免费
일시 : 10월 19일(일) 오후 5시
장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
티켓 : 무료

10.21 跆拳道音乐剧 ‘TAL’ 태권도 뮤지컬 ‘TAL’



传统武术跆拳道、绚丽的韩国舞蹈、B-boy-ing和打击乐演出组合在一起的跆拳道音乐剧 ‘TAL’ 在广州亚运会闭幕式上还曾表演过。
전통무술인 태권도와 아름다운 한국 무용, 비보잉과 타악연주의 콜라보레이션을 보여주는 태권도 뮤지컬 ‘TAL’은 지난 광주아시아경기대회 폐막식에 공연되기도 했다.
时间: 10月21日(周二)下午3时、7时
地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
门票: 免费
일시 : 10월 21일(화) 오후 3시, 7시
장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
티켓 : 무료

10.22 哑剧 ‘JUMP’ 난버벌 퍼포먼스 ‘JUMP’

跆拳道和以跆拳道为中心，展现躯体美丽的最大难度的特技体操音乐剧 ‘JUMP’ 是欢快的哑剧。
태권도와 태권을 중심으로 신체의 아름다움을 극대화한 고난이도의 아크로바틱 뮤지컬 ‘JUMP’는 신나는 난버벌 퍼포먼스다.
时间: 10月22日(周三)下午3时、7时
地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
门票: 免费
일시 : 10월 22일(수) 오후 3시, 7시
장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
티켓 : 무료

10.22 残疾人乐队 音乐演唱会 장애인밴드 음악콘서트

给残疾人和正常人都带来希望和感动的时间，著名残疾艺术人的迷你演唱会。一个通过音乐祝贺2014仁川残疾人亚运会举办的满载欢乐的舞台。
장애인과 비장애인 모두에게 희망과 감동의 시간을 선사할 유명 장애인예술인의 미니콘서트이다. 음악을 통해 2014 인천장애인아시아경기대회의 개최를 축하하는 흥겨움이 무대 가득 채워진다.
时间: 10月22日(周三)下午3点
地点: 仁川综合文化艺术会馆小演出场
门票: 免费
일시 : 10월 22일(수) 오후 3시
장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
티켓 : 무료

10.23 ‘韩光艺术团’ 演唱会 콘서트 ‘한빛 예술단’

视觉残疾人组成的“韩光艺术团”是弦乐器、木管乐器、钢琴演奏组成的传统古典音乐演奏团体，可以表演从古典音乐到现代音乐多种体裁。尤其是视觉残疾人小提琴手金志英的演出预计一定会吸引到观众的目光并抓住观众的心。
시각장애인으로 구성된 ‘한빛예술단’은 현악기, 목관악기, 피아노로 구성된 전통 클래식 연주단체로 고전음악에서 현대음악까지 다양한 장르를 소화한다. 특히, 시각장애인 영재 바이올리니스트 김지선의 연주는 관객들의 눈과 마음을 사로잡을 예정이다.
时间: 10月23日(周四)在下午7点
地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
门票: 免费
일시 : 10월 23일(목) 오후 7시
장소 : 인천종합문화예술회관 대공연장
티켓 : 무료

10.23 魔法秀 매직버블쇼



泡沫和魔术结合起来的现代魔幻肥皂泡演出，在无尽的舞台上不断制造的神秘又神奇的大泡沫让人真的目不转睛地被吸引。
버블과 마술이 합쳐진 퓨전버블매직 공연으로 끊임없이 무대 위에서 만들어지는 신비하고 기이한 비누방울과 초대형 비누방울은 한시도 시선을 떼지 못하게 만든다.
时间: 10月23日(周四)下午3点
地点: 仁川综合文化艺术会馆小演出场
门票: 免费
일시 : 10월 23일(목) 오후 3시
장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
티켓 : 무료

10.23 ‘人物,内心,风景’展 ‘사람, 마음, 풍경’ 전



新世界百货商店为了纪念开业17个年头，在百货店5楼的画廊举办了“人物、内心、风景”摄影展。此次展会的关键词是仁川的风景、人物、温暖的爱心、相互感动、回忆等。金甫燮、李永旭、柳东铉等坚持不懈从不同角度用照相机记录仁川面貌的作者们的作品参展。
신세계백화점은 개점17주년 기념으로 ‘사람, 마음, 풍경’ 사진전을 연다. 이번 전시회의 키워드는 인천의 풍경, 사람, 따뜻한 마음, 교감, 추억 등이다. 김보섭, 이영욱, 유동현 등 지역 내에서 꾸준히 인천의 모습을 다양한 각도에서 카메라에 담아내고 있는 작가들이 참여한다.
时间: 10月23 - 12月1日
地点: 新世界百货商店仁川分5F新世界画廊
门票: 免费
일시 : 10월 23일(목) ~ 12월 1일(일)
장소 : 신세계백화점 인천점 5F 신세계갤러리

热情的浪潮， 现在开始。

열정의 물결, 이제 시작이다

2014년仁川残疾人亚运会 2014인천장애인아시아경기대회

在仁川天空下，奥运圣火再次熊熊燃烧。2014仁川残疾人亚运会于10月18日至10月24日7天在仁川市一带举行。亚洲42个国家6千余名人员(选手4千5百名、工作人员1千5百名)将在23个项目中(残奥委会项目19个+非残奥委会项目4个)展开角逐。残疾人运动会通过体育比赛让人们了解残疾人的自立自强精神康复，以提高对地区内残疾人共同体的理解。通过残疾人和非残疾人的沟通，可以看到与众不同的感动、关怀和团结。

残疾人亚运会的前身是远东及南太平洋残疾人运动会(FESPIC)。第1届FESPIC于1975年在日本大分举行。1982年以后的大会在夏季残疾人奥运会举办年度的中间年度召开。

인천 하늘에 성화가 다시 활활 타오른다. 2014 인천장애인아시아경기대회가 10월 18일부터 10월 24일까지 7일간 인천시 일원에서 열린다. 아시아 42개국 6천여 명(선수 4천5백명, 임원 1천5백명)이 참가해 23개 종목(패럴림픽 종목 19개 + 비패럴림픽 종목 4개)에서 열전을 벌인다. 장애인경기대회는 스포츠 경기를 통한 장애인의 자립정신과 재활, 그리고 지역 내 장애인에 대한 공동체의 이해도를 높인다. 장애인과 비장애인 소통을 통해 색다른 감동과 배려 그리고 화합을 보여 줄 것이다.

장애인아시아경기대회의 모태는 극동·남태평양신체장애인스포츠타회(FESPIC)이다. 1회 FESPIC는 1975년 일본 오이타에서 개최되었다. 1982년 이래로 대회는 하계장애인올림픽 개최년도 중간 해에 열리고 있다.

차지은 기자
车智恩 记者 - minsable@hanmail.net

2014仁川残疾人亚运会比赛项目 | 2014인천장애인아시아경기대회 경기 종목



射箭
양궁



田径
육상



羽毛球
배드민턴



硬地滚球
보치아



自行车
사이클



5人制足球
5인제 축구



7人制足球
7인제 축구



盲人门球
골볼



柔道
유도



草地滚球
론볼



举重
역도



赛艇
조정



帆船
요트



射击
사격



游泳
수영



保龄球
볼링



乒乓球
탁구



排球
배구



轮椅篮球
휠체어 농구



轮椅体育舞蹈
휠체어 댄스 스포츠



轮椅击剑
휠체어 펜싱



轮椅橄榄球
휠체어 럭비



轮椅网球
휠체어 테니스

No. 번호	举办项目 개최종목	体育场 / 位置 경기장명 / 위치	No. 번호	举办项目 개최종목	体育场 / 位置 경기장명 / 위치
1	轮椅体育舞蹈 휠체어댄스스포츠	江华支石体育馆 강화고인돌체육관 仁川市江华郡江华邑江华大道603, 观众席4,014席 인천시 강화군 강화읍 강화대로 603, 관람석 4천14석	13	乒乓球 탁구	松岛国际校区体育馆 송도글로벌캠퍼스체육관 仁川市延寿区松岛文化路119, 观众席1,643席 인천시 연수구 송도문화로 119, 관람석 1천643석
2	田径 육상	仁川亚运会主会场 인천아시아드경기장 仁川市西区分燧大路806, 观众席61,914席 인천시 서구 봉수대로 806, 관람석 6만1천914석	14	5人制足球 5인제축구	仙鹤曲棍球场 선학하키경기장 仁川市延寿区庆源大路526, 观众席5,101席 인천시 연수구 경원대로 526, 관람석 5천101석
3	射箭 양궁	桂阳亚运会射箭赛场 계양아시아드양궁경기장 仁川市桂阳区烽梧大路855(瑞云洞111), 观众席1,181席 인천시 계양구 봉오대로 855(서운동 111), 관람석 1천181석	15	轮椅橄榄球 휠체어 럭비	仙鹤体育馆 선학체육관 仁川市延寿区庆源大路526, 观众席2,082席 인천시 연수구 경원대로 526, 관람석 2천033석
4	羽毛球 배드민턴	桂阳体育馆 계양체육관 仁川市桂阳区烽梧大路855(瑞云洞111), 观众席4,304席 인천시 계양구 봉오대로 855(서운동 111), 관람석 4천304석	16	硬地滚球 보치아	南洞体育馆 남동체육관 仁川市南洞区苏来路500, 观众席8,571席 인천시 남동구 소래로 500, 관람석 8천571석
5	自行车 사이클	仁川国际贝洛德罗姆 인천국제벨로드롬 仁川市桂阳区烽梧大路855, 观众席1,508席 인천시 계양구 봉오대로 855, 관람석 1천508석	17	7人制足球 7인제 축구	南洞亚运会橄榄球赛场 남동아시아드럭비경기장 仁川市南洞区苏来路540, 观众席4,968席 인천시 남동구 소래로 540, 관람석 4천968석
6	轮椅篮球 휠체어농구	三星世界体育馆 삼산월드체육관 仁川市富平区体育馆路60, 观众席7,220席 인천시 부평구 체육관로 60, 관람석 7천220석	18	自行车 사이클	松岛循环公路 송도도로사이클 仁川延寿区松岛洞一带 인천 연수구 송도동 일원
7	座式排球 좌식배구	松林体育馆 송림체육관 仁川市东区盐田路30, 观众席5,200席 인천시 동구 염전로 30, 관람석 5천2석	19	盲人门球 골볼	仙鹤国际冰上竞技场 선학국제빙상경기장 延寿区庆源大路 526(先鹤洞), 观看席3,011席 연수구 경원대로 526(선학동), 관람석 3천11석
8	轮椅网球 휠체어테니스	水井网球体育场 열우물테니스경기장 仁川市富平区水井路164, 观众席3,510席 인천시 부평구 열우물로 164, 관람석 3천510석	20	草地滚球 론볼	仁川大公园草地滚球体育场 인천대공원론볼경기장 南东区무네미路236番地(长寿洞), 观众席132席 남동구 무네미로 236번길(장수동), 관람석 132석
9	帆船 요트	王山帆船比赛场 왕산요트경기장 仁川市中区乙旺洞山143-1号 인천시 중구 을왕동 산 143-1번지	21	举重 역도	月光庆典庭院举重赛场 달빛축제정원역도경기장 仁川市延寿区中央路340, 观众席300席 인천시 연수구 센트럴로 340, 관람석 300석
10	柔道 유도	桃源体育馆 도원체육관 仁川市中区分峇路 41番地 10, 观众席2,667席 인천시 중구 셋골로 41번길 10, 관람석 2천667석	22	赛艇 조정	河南渼沙赛艇竞技场 하남미사리조정경기장 京畿道河南市渼沙大路505, 观众席468席 경기도 하남시 미사대로 505, 관람석 468석
11	射击 사격	玉莲国际射击场 옥련국제사격장 仁川市延寿区独배路 172番地 142, 观众席1,337席 인천시 연수구 독배로 172번길 142, 관람석 1천337석	23	保龄球 볼링	安阳虎溪体育场 안양호계체육관 京畿道安养市东安区贵人路 80番地 52, 观众席105席 경기도 안양시 동안구 귀인로 80번지 52, 관람석 105석
12	游泳 수영	文鹤朴泰桓游泳场 문학박태환수영장 仁川市南区买召忽路618, 观众席3,6席 인천시 남구 매소홀로 618, 관람석 3천6석	24	轮椅击剑 휠체어펜싱	松岛国际大学演出场 송도글로벌대학공연장 仁川延寿区松岛文化路119, 观众席389席 인천 연수구 송도 문화로 119, 관람석 389석

不一样的面貌，特别的感动

색다른 모습, 각별한 감동



盲人门球

盲人门球使用发生的球，将球攻入对方大门的体育项目。比赛时双方各有3名队员，比赛用球是橡胶球，内置响铃，根据听觉来判断球的方向、速度，从而迅速做出反应。选手选定与残疾等级无关，为了公平比赛，选手们都要带上官方提供的纱布眼罩及遮光眼镜。

골볼

골볼은 소리가 나는 공을 이용하여 상대팀 골대에 볼을 넣는 경기다. 경기는 두 팀이 각각 세 명의 선수로 진행하며 공은 고무 재질로 만들어지고 공간에 방울이 들어있어 굴러가는 방향과 속도만 짐작 할 수 있다. 선수들은 장애등급과 관계없이 동등한 조건으로 경기에 임해야하기에 아이패치(눈가리개)와 아이쉐이드(고글)를 반드시 착용해야 한다

5人制足球 (盲人足球)

守门员之外的选手们都要配带眼罩和保护头盔参加比赛。特制的球内安置有发生器，通过声音判断动向。界定犯规的方法与11人制比赛相同，五人制足球有累计犯规的规则，因此与篮球的判罚有些相似。

5인제 시각축구

골키퍼를 제외한 선수들은 아이패치와 안대를 착용한 채 경기에 임한다. 특별히 고안된

공은 방울이 들어있어 선수들은 소리를 통해 움직임을 포착한다. 규정은 풋살 규칙이 적용되나 파울을 누적 적용하는 규율이 있어 농구의 파울과도 유사하다.

轮椅体育舞蹈

分为拉丁舞和标准舞2个项目，以及残疾人和非残疾人混合搭档，残疾人和残疾人组合搭档进行比赛。作为残疾人体育中唯一的非残疾人选手可以参加的混合搭档比赛中，残疾人和非残疾人在相同的条件下参加比赛，搭档间的配合度很是重要。

휠체어댄스스포츠

라틴, 스탠다드 등 2개 종목으로 나뉘며 장애인-비장애인 콤비, 장애인-장애인 듀오 경기로 진행한다. 장애인스포츠 중 유일하게 비장애인이 선수가 되어 참가할 수 있는 종목으로 콤비종목은 장애인과 비장애인이 동일한 조건으로 대회에 참가하기에 파트너 간 조화가 중요하다.

硬地滚球

投出的球中最接近目标球的个数为分数，投球时投掷也好滚投也好方法不限。这项竞技对无法抓或者投的选手还可以使用辅助器材使球滚动起来。网球比赛一样很多观众可以观看，但在选手投掷球时要保持安静。

보치아

던져놓은 표적구에 가까운 공의 숫자가 점수가 되며 공을 던지거나 굴리는 방법은 어떤 것이든 가능하다. 잡거나 던질 수 없는 경우 흡통을 이용하여 굴려서 경기를 할 수도 있다. 테니스경기처럼 많은 관중이 관람할 수 있으며, 선수사 공을 던질 때는 조용히 해야 한다.

7人制足球 (脑瘫足球)

普通足球比赛时球场上有11名队员奔跑，但脑瘫足球比赛时队员为7名。掷界外球时可以单手把球滚进场地，但接球队员只能在球触地后控球，越位规则不适用。和正常人相比虽然动作有所缓慢，但他们运球传球的面貌不同，同样给观众们带来兴趣和感动。

7인제 뇌성축구

일반축구는 필드에서 11명이 뛰지만 뇌성축구는 7명이 경기를 펼친다. 드로잉은 한손으로 굴릴 수 있으며 손으로 던지자마자 땅에 닿아야 한다. 오프사이드 규정은 적용하지 않는다. 비장애인에 비해 다소 느리지만 공을 드리블하고 패스하는 모습이 달라 관람객들에게 흥미와 감동을 준다.

草地滚球

在户外正方形草地球场先发出白色滚球（目标球），然后分别掷出4个滚

球，离目标球越近得分越高。平时是增进友谊享受过程，比赛时则为了战术配合要高度集中，同时要尊重对手必须遵守礼仪的绅士比赛。

론볼

야외의 정사각형 잔디구장에서 흰색의 둥근 공(표적구, 잭)을 놓고 4개의 공을 던져 표적구에 가까울수록 높은 점수를 획득한다. 평소에는 우의를 다지며 즐기는 놀이지만 경기시에는 전략간파를 위해 높은 집중력이 요구되며, 상대방을 존중하고 예의를 지켜야 하는 신사적인 경기다.

차지은 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

1	4	6
2	3	5
7		

1. 골볼 盲人门球
2. 5인제 시각축구 5人制足球 (盲人足球)
3. 휠체어 댄스스포츠 轮椅体育舞蹈
4. 보치아 硬地滚球
5. 휠체어 농구 轮椅篮球
6. 휠체어 테니스 轮椅网球
7. 론볼 草地滚球

现在，仁川

지금, 인천은

仁川市10大核心课题发表



刘正福仁川市长就任100天之际，本月6日发表了仁川市的10大核心课题。通过在市政厅大会议室举行的记者会，民选第6届仁川城市发展蓝图《仁川的梦想，大韩民的未来》的10大课题公布于众。

10大课题为▲确立仁川展望2050未来发展计划▲推进强有力的财政

改革▲重点培育航空·观光·机器人·生物等8大战略事业▲利用“游客(中国观光客)”营销实现仁川经济增长▲仁川中心交通改善项目选定试行。另外▲推进仁川经济自由区放宽限制的示范地区指定▲创造可持续市中心成长动力▲建成最想居住的绿色环保城市▲飞跃成为全球教育城市 推进江华岛被联合国教科文组织指定为世界文化遗产等也包括在10大课题。

刘市长在恳谈会上表示：“从就任那天开始他始终没忘最初的心愿，为创造新的仁川价值而努力”。

인천시 10대 핵심과제 발표

유정복 인천시장이 취임 100일을 맞아 지난 6일 인천시의 10대 핵심과제를 발표했다. 시청 대회의실에서 열린 기자회견을 통해 민선 6기 인천시의 비전 '인천의 꿈, 대한민국의 미래'를 실현할 10대 과제를 밝혔다.

10대 과제는 ▲인천 비전 2050 미래발전계획 수립 ▲강력한 재정개혁 추진 ▲항공·관광·로봇·바이오 등 8대 전략사업 중점 육성 ▲'요우케(중국관광객)' 마케팅으로 미라클 인천경제 실현 ▲인천 중심의 교통개선 프로젝트 시행이 선정되었다. 또한 ▲인천경제자유구역 규제완화 시범지구 지정 추진 ▲지속 가능한 원도심 성장동력 창출 ▲살고 싶은 녹색환경 도시 조성, 글로벌 교육도시 도약 ▲강화도 유네스코 세계문화유산 등재 추진 등도 10대 과제에 포함됐다.

유 시장은 이 자리에서 “취임하던 그날 그 처음 마음을 잊지 않고 새로운 인천의 가치 창조를 위해 노력하겠다”고 다짐했다.

蒙古学生受邀参观仁川环境工业园区

仁川环境工业园在9月29日开始举行为期四天的环境体验，蒙古乌兰巴托Nalaih小学（Nalaihdistrict109School）教师及3名学生以及环境公务员1名受邀参加。他们在仁川环境工业园区的污水、废物、食物处理等环境基础设施参观开始，再到松岛新亭小学观摩教育、仁川市立博物馆等探访仁川辖区内的历史和文化设施。仁川亚运会之际,还观看了蒙古本国选手们参加的拳击和摔跤比赛并进行助威。

仁川环境工业园区于2008年开始持续“植树建造蒙古仁川希望林”及通过植树造林基金支援等以防止沙漠化及减少沙尘暴为目的，开展了积极的环境社会献活动。

인천환경공단, 몽골 학생 초청

인천환경공단은 9월 29일부터 4일간 몽골 올란바타르 나라이 초등학교(Nalaih district 109 School) 교사 및 학생 3명 그리고 환경공무원 1명을 초청하여 환경체험을 실시했다. 이들은 인천환경공단의 하수·소각·음식물처리 등 환경기초시설 견학을 시작으로 송도신정초등학교 수업 참관, 인천시립박물관 등 인천 관내 역사와 문화시설을 탐방했다. 인천아시안게임을 맞아 몽골 자국선수들이 참가한 복싱과 레슬링 경기를 보며 응원을 하기도 했다.

인천환경공단은 지난 2008년부터 지속적으로 '몽골 인천희망의 숲 조성 나무심기' 및 식림기금 지원 등을 통하여 사막화 방지 및 황사 저감을 위해 적극적인 환경 사회공헌활동을 펼치고 있다.

市议会—民生寻访自活现场

仁川广城市市议会文化福利委员会于10月1日在委员长室内举行了“民生寻访自活现场”的出发仪式。据此,市议会文化福利委员会所属议员们在10月6日和10日两天,先后6个地区的自活中心自活现场体验民生进行巡访。桂阳自活学校青少事业团、南区自活的资源再利用事业团等现场体验自食其力的同时还与居民和受惠者见面沟通。

文化福利委员长李汉久表示:“此次对直活的体验是到低收入阶层的生活中了解领取者希望的福利政策是什么，一起分享苦恼的良好契机。”

시의회, 자활현장 민생투어

인천광역시의회 문화복지위원회는 10월 1일 위원장실에서 '자활현장 민생투어' 발대식을 가졌다. 이에 따라 시의회 문화복지위원회 소속 의원들은 10월 6일과 10일 양일간에 걸쳐 6개 지역자활센터에서 자활현장 민생투어를 체험했다. 계양자활의 학교 청소년사업단, 남구자활의 자원재활용사업단 등에서 현장을 체험하면서 자활 참여 주민과 수혜자들을 만나 소통의 시간을 가졌다. 이한구 문화복지위원장은 “이번 자활체험은 저소득층이 살아가는 삶의 현장 속에서 수급자들이 원하는 복지정책이 무엇인지 고민을 함께 나누는 좋은 계기가 됐다”라고 말했다.

选手村内运营的医疗旅游宣传馆

仁川医疗观光财团在仁川亚运会期间在选手村内运营医疗旅游宣传馆介绍仁川医疗基础设施及医疗观光，并取得了很大成果。医疗旅游宣传馆由►ICC(Incheon CardiovascularCluster:仁川心脑血管集群)区►脊柱关节区►皮肤整容区►健康检查区►牙科 · 眼科区等5个区域组成，为外国选手及相关人员能够进行多种医疗体验而建成。此次医疗旅游宣传馆平均每天接待超过50名的人员，累计超过500名访客。

선수촌 내 의료관광 홍보관 운영

인천의료관광재단은 인천아시아경기대회 기간 선수촌 내 의료관광 홍보관을 운영하며 인천 의료 인프라 및 의료관광을 소개해 큰 성과를 거두었다. 의료관광 홍보관은►ICC(Incheon Cardiovascular Cluster:인천 심뇌혈관 클러스터)존►척추·관절존►피부성형존►건강검진존►치과·안과존 등 5개 존으로 구성하여 외국인 선수 및 관계자가 다양한 의료로 체험할 수 있도록 구성하였다. 이번 의료관광홍보관에는 매일 평균 50명이 넘는 인원이 찾아 누적 방문객이 500명이 넘었다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866

仁川广城市의南洞区九月洞1135-11 park avenue大厦7楼

인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094

仁川广城市의中区济物梁路122踏洞信协大厦4楼

인천광역시 중구 제물량로 122 당동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1

仁川桂阳区桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼

인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577

仁川广城市의市郡城路189 5楼

인천광역시 남구소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912

仁川广城市의南东区万秀6洞长生路59-21

인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区多文化家庭援助中心

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800

仁川广城市의富平区吉州路539

인천광역시 부평구 길주로 539

延寿区多文化家庭援助中心

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740

仁川广城市의延寿区靑陵大路109탑파온大厦4楼

인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560

仁川广城市의西区景明大路693号路6 (公村洞305-13)

인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297

仁川广城市의东区花岛镇路44号路21

인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980

仁川广城市의江华郡江华邑北门路11-1

인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757

仁川广城市의南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼

인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층